

汉译世界学术名著丛书

东方的文明

上册

〔法〕勒内·格鲁塞 著



汉译世界学术名著丛书

东方的文明

上册

〔法〕勒内·格鲁塞 著

常任侠 袁 音 译

商务印书馆

2017年·北京

RENÉ GROUSSET
LES CIVILISATIONS
DE L'ORIENT
TOME I . - L'ORIENT
TOME II . - L'INDE

Copyright by Les Éditions G. Crès et C^{ie}
PARIS 1929 - 1930

汉译世界学术名著丛书

出版说明

我馆历来重视移译世界各国学术名著。从 20 世纪 50 年代起,更致力于翻译出版马克思主义诞生以前的古典学术著作,同时适当介绍当代具有定评的各派代表作品。我们确信只有用人类创造的全部知识财富来丰富自己的头脑,才能够建成现代化的社会主义社会。这些书籍所蕴藏的思想财富和学术价值,为学人所熟知,毋需赘述。这些译本过去以单行本印行,难见系统,汇编为丛书,才能相得益彰,蔚为大观,既便于研读查考,又利于文化积累。为此,我们从 1981 年着手分辑刊行,至 2013 年年底已先后分十四辑印行名著 600 种。现继续编印第十五辑。到 2015 年年底出版至 650 种。今后在积累单本著作的基础上仍将陆续以名著版印行。希望海内外读书界、著译界给我们批评、建议,帮助我们把这套丛书出得更好。

商务印书馆编辑部

2015 年 3 月

目 录

第一卷 近东与中东的文明

译者序	3
序言	7
第一章 东方最古的文明:新石器时代的文明	9
东方的新石器时代遗物	9
远东的新石器时代	17
第二章 埃及文明	23
孟斐斯文明	23
底比斯文明	27
第三章 迦勒底-亚述文明	35
苏美尔-阿卡德文明	35
巴比伦文明	45
喜特文明	47
亚述文明	52
亚述的艺术	59
第四章 波斯的伊斯兰教时代前的文明	66
阿开密尼德王朝的文明	66

阿开密尼德王朝的艺术	74
萨珊王朝的文明	79
萨珊王朝的艺术	85
第五章 阿拉伯文明	96
伊斯兰教以前的阿拉伯和伊斯兰教	96
奥美雅王朝的文明	101
阿拔斯王朝的文明	106
阿拔斯王朝的艺术	112
哈姆丹尼王朝的社会	117
伊斯兰教的埃及:法提马王朝的社会	119
阿尤布王朝和马穆禄克王朝统治下的 叙利亚-埃及文明	124
第六章 波斯的伊斯兰教文明	132
阿拉伯-波斯文明,自萨曼王朝至赛尔柱王朝	132
10—13 世纪的波斯文学	138
波斯绘画的起源	147
蒙古人的波斯:伊尔汗王朝和帖木儿王朝	152
萨法维王朝的波斯	169
译名对照表	199

第二卷 印度的文明

序言	215
第一章 佛教的及婆罗门教的印度	217

印度文明的起源:印度与加尔底亚的关系问题	217
雅利安人的印度:吠陀的诗篇	222
佛陀的一生及传说	229
初期佛教艺术:孔雀王朝及巽伽王朝的艺术	251
希腊式的佛像	266
笈多朝艺术:印度美学理想的形成	280
宗教变革:印度教的兴起及印度教诸神	302
印度教艺术	327
第二章 印度尼西亚及马来群岛	352
爪哇艺术:印度的影响及马来亚的复兴	352
印度支那的印度化王国:吴哥、土伦及阿犹地亚	366
第三章 伊斯兰教的印度	383
初期土耳其-阿富汗王朝的印度-伊斯兰教文明	383
莫卧儿印度	387
拉吉普特的绘画	412
译名对照表	422
译后记	436

第一卷

近东与中东的文明

译者序^{*}

近东和中东,在近代史上是西方帝国主义者侵略的对象,长时期受到殖民者的剥削与压迫,因此人民的经济与文化,都不能正常地发展。而在古代,他们却各有其光辉灿烂的文化,劳动人民所创造的艺术,至今数千年,仍然焕发着光彩。古代的西亚和北非,沿地中海以至伊朗高原,是史前社会古文明发源地之一,如古代埃及、亚述、巴比伦、波斯、古代阿拉伯等地,从远古时代起,各民族就已发展着自己卓越的艺术成就。他们的艺术历史,和我国的艺术历史,同样悠久。并且彼此之间,更有长期的文化交流关系。从各古代文明国家所遗留的艺术遗物看,可以证明这些国家的古代人民有丰富的智慧和惊人的创造力。从我国的文献记录看,可以证明人民彼此之间的交往及其长期的友谊。这些遗留的艺术历史资料,都是非常宝贵的。

中国与亚洲西部的文化交通,始于公元纪元以前。西汉武帝刘彻时(公元前140—前87年),张骞通使西域,大史学家司马迁作《史记·大宛列传》,记载着当时知道的最西的国家,有安息、条

^{*} 本书据中华书局2003年版。受生活及翻译年代所限,译者行文或带有时代特点,谨此保留,以示敬重,请读者自行裁量。

支、犁靬、奄蔡等国，安息王曾献大鸟卵及犁靬善眩人，为中国接触西南亚洲最早的记录。东汉时甘英抵条支，至安息西界，临西海以望大秦。安息王满屈献狮子及条支大鸟，时谓之安息雀。桓帝延熹九年（公元 166 年），大秦王安敦通使自日南徼外来献象牙、犀角、玳瑁等物，这时已由西南陆地的交通发展到印度洋海上的交通。中国由西南亚洲远通罗马的贸易关系，到这时已发展得很盛。中国的丝织品，得到西方古罗马人的非常爱好，西方史地研究者所常称的一条“丝绸之路”，就贯串着不少古代国家。在两汉人的著述中，安息即以后的波斯，为伊朗高原的古称。条支即以后的大食，为阿拉伯半岛的古称。犁靬即亚历山大，又名大秦，为罗马帝国属地的古代名城。由于对这些地区的交往频繁，文化互相传播，逐步加广加深，古代人民间的友谊，即由此奠下了基础。

到公元 3 世纪三国魏晋以后，记述西南亚的史料与旅行家的游记日益加多。在南北朝隋唐时，对于西南亚诸国，在中国古史中，常有专篇记录。唐代的长安和泉州，更侨居着不少西域人。波斯、天方大食的文化风习，由陆路和海道传播而来，中国的文明，也向伊朗、阿拉伯、东非传播而去。中国人民与西南亚非人民的关系，达到很亲密的程度。

宋代设市舶司于泉州，以管理对阿拉伯人的贸易。宋代周去非著《岭外代答》、赵汝适著《诸蕃志》，记载大食诸国的情况。到元代交通西亚，远达东欧，对于文化的沟通，也起了不少作用。

明代中国与亚非诸国的贸易往来，更加频繁，至今在亚非沿海国家，尚能发现中国的磁器、钱币等等作为历史的证物。明初郑和的足迹，远达非洲海岸，其随从马欢、费信、巩珍等人，著有《瀛涯胜

览》《星槎胜览》《西洋蕃国志》等书，作了概括的记录，为中国与亚非诸国在公元15世纪初年的友好活动，保存了重要的历史资料。

自从西方帝国主义者殖民主义者侵入了亚非海岸，继而深入，屠杀掠夺，占有了这些地区，奴役当地的人民，囊括财富，这里的人民遂陷入悲惨的生活，古代文明几被消灭，古代文化遗物，也大量地被捆载而去，成为欧美各大博物馆中的藏宝。近百年来，我们中国人民，也曾受到帝国主义者相类似的暴行，因此对于亚非人民当年的遭遇，是可以深切体会的。我们研究西亚、北非的古代文明，不仅尊重他们古代人民的智慧创造，同时也为这些国家的人民，在长期被压迫下的革命复兴运动，对帝国主义者殖民主义者的斗争精神，感到鼓舞和兴奋。今天他们挣断了敌人的锁链，重新独立，对这些传统的古代艺术一定能够更加发扬。

我们研究近东和中东的古代文化考古艺术，选译了法国勒内·格鲁塞的这本著作，这是一本西方学者所写的具有代表性的书，可以帮助我们对古代埃及、亚述、巴比伦、波斯、阿拉伯的文化艺术历史，增加不少知识。著者生前是法兰西科学院院士，曾任巴黎吉美博物馆馆长多年。他对东方文化艺术有广博的学识和深入的研究，并且吸收了同时代学术界研究的成绩，做了有系统的叙述，在书中收集了丰富的插图，这对我们都有一定的参考价值。多读点历史，可以开拓更广阔的眼界，对中近东的人民所创造的文化艺术，会有更深入的认识。原著者关于东方考古与美术的研究，著作颇富，其中具有代表性的四卷本亚洲美术考古丛书，即《近东与中东》《印度》《中国》与《日本》，已成为西方专业研究者对亚洲美术参考必备之书。本书即其中之一。原著者的学术观点，由于各种条

件所限,肯定存在着许多可商榷之处;但其依据大量丰富的物质文化资料,对中近东文明做了系统的叙述,这对于我们了解北非、西南亚国家人民的智慧创造,进行文化交流,增进友谊是很有益的。我们译出此书,并增加了注释,读者可以从中吸取有益的东西,弃其无用的东西,这是译者的愿望。由于能力的不够,谬误之处,尚希纠正。

常任侠

一九七七年四月廿四日于北京中央美术学院

序 言

我曾受命为有教养的读者大众写一篇亚洲艺术的一般性介绍，本书就是应此要求的一部试作。今要申明，在这简短篇幅内，我并不妄图将考古学上及艺术上的所有资料予以详尽论述。我的微望只是愿本书能在各种不同风格和时代之间作成一条引线，并使读者对形形色色的艺术流派与作品获得一充分而正确的观念。抱定此宗旨，我的目的是要适当地联系着通史写出这部艺术史，这自然并非重复我曾于他处以较长篇幅发表过的、对一些事实的重要解说，而是重新建立起其历史背景。为使这一切生动地表达出来，我尽量提供许多图片的以及文字的说明——后者，即是说引证了一些文学作品，尤其是诗歌。这样做，我可能受到一种批评，认为这是一部既无创见又多主观的著作，但对此非议的最好答复，是使读者了解并喜爱这个研究题材。

本卷专述“近东”和“中东”，包括伊朗。第二卷将论及印度、“后印度”(Further India，即缅甸、泰国、印度支那等地)及马来半岛，第三卷述及中国和中亚，第四卷则述及日本以及中国西部的西藏*。

* 中译本将“西藏地区的文明”调整至第三卷“中国的文明”部分，列为第三卷第五章。

在末卷之尾,附有若干参考书目,和这四卷中所用的专有名词、术语和东方文字的索引。^①

此书多承各位收藏家、旅行家,及各博物馆负责人允许复制所藏的艺术品或照片,否则恐永难问世。本卷尤多受惠于维未尔(Henri Véver)、哥达尔德(André Godard)、杜西特(Doucet)、维俄来(Violet H.)、德·劳瑞(Eustache De Lorey)、考提勒蒙特(Gervais Courtellemont)、维各涅尔(Charles Vignier)、萨尔(Sarre)教授和伯特隆大尉(Captain René Bertrand),以及巴鲁克斯(Charles Boreux)、杜骚德(Dussaud)、德留顿(Driotton)、康特诺(Contenau)诸君,此外尚有东方学者多位,不能一一列名,今谨于此表示我恳切的谢意。

① 参考书目及索引中译本欠附。

第一章 东方最古的文明： 新石器时代的文明

东方的新石器时代遗物

亚洲文明，大部分无疑地可溯源至史前时代，即使并非普遍如此，至少也显然属于同一根源。对于东方史前期遗物的研究，“虽然只是在近三十年左右才进行，但它提供了一些见解已深深涉及伟大的历史诸文明之间，尽管后来发生了尖锐的分歧，开始时已形成不同程度的承上启下的亲缘联系”。

关于属大西洋、多瑙河、乌克兰，以及爱琴海的诸文明，因不在本书范围之内，姑不具论，在这里我们所见到的第一个史前期文明乃是埃及文明。沿利比亚境内今已干涸的尼罗河支流两岸，曾发现有旧石器时代的居民点，和属于“下旧石器时代”（Lower Palæolithic）的数以千计的磨削石斧，式样属法国考古学家们所谓的“舍利式”和“阿舍利式”，这是由于在塞纳河—马恩河之间的舍利和亚眠附近的圣·阿舍利两地发掘到的旧石器时代遗物而得名的。但此后即突然中断，可确称为新石器时代的文明一直无迹可寻；然而我们现在却于纳伽达、阿拜多斯，和埃尔—阿姆拉等地的